

## APRENDER ESPAÑOL EN NORUEGA: POR QUÉ Y PARA QUÉ

**José María Izquierdo<sup>1</sup>**  
**HumSam-biblioteket-Universitetet i Oslo**

El aprendizaje de lenguas es una actividad enriquecedora. No podemos olvidar que un idioma no es solamente un sistema de comunicación sino que también es una vía de conocimiento. Pensamos utilizando nuestro/os idioma/s y para comprender a los demás, al otro, es casi imprescindible conocer su propia lengua, sus códigos lingüísticos y culturales.

En Noruega se considera al inglés como una segunda lengua y tradicionalmente se ha considerado como lenguas extranjeras fundamentales al alemán y al francés. Un fenómeno reciente ha sido la irrupción del español en la escuela noruega, para muchos ese fenómeno es una mera moda o algo exótico en el contexto noruego y hasta escandinavo. Los que piensan así cometen un error basado en prejuicios asentados en el desconocimiento de todo lo que engloba el término hispánico. Veamos algunos datos en los que podemos construir una defensa basada en el pragmatismo.

El español es una lengua con carácter comunicativo universal, es la lengua vehicular en todo un continente:

- Hablantes del español: 380 millones
- Primera lengua materna del mundo por delante del inglés  
<http://www.ethnologue.com/>
- La tercera lengua en internet
- Lengua oficial en 21 países

---

<sup>1</sup> **José María Izquierdo** (Valencia, 1954) es doctor (1993) por la Universidad de Valencia, España. Actualmente es bibliotecario de investigación del área de lenguas románicas de la Biblioteca de Humanidades y Ciencias sociales de la Universidad de Oslo (<http://www.ub.uio.no/personer/uhs/uhsfagstudier/jmaria/index.html>), ha sido, y lo es actualmente de forma esporádica, profesor de literatura española en el Departamento de literatura, estudios de zona y lenguas europeas (antiguo Klassisk og Romansk inst.) de la misma universidad e imparte cursos de formación del profesorado de ELE en Noruega en relación con el uso de las TICs en la docencia. Su área de investigación se centra en la literatura española y en el uso de las TICs en la enseñanza. Izquierdo preside tanto la Asociación Noruega de Profesores de Español - ANPE (<http://www.anpenorge.no>), como la Federación Internacional de Asociaciones de Profesores de Español – FIAPE (<http://www.fiape.org>) y es miembro de la dirección de la Asociación de Estudios de Manuel Vázquez Montalbán (<http://asociacionvazquezmontalban.org/index.html>). Más información en: <http://folk.uio.no/jmaria/izquierdo/index.html>. Su dirección electrónica es: [p.j.m.izquierdo@ub.uio.no](mailto:p.j.m.izquierdo@ub.uio.no)

- Cuarto lugar del mundo en cuanto a extensión geográfica (8,9% de la superficie terrestre) del territorio ocupado por hispanohablantes
- Área geográfica compacta, contigua salvo en los casos de los continentes europeo y africano

Al mismo tiempo el español es una:

- lengua homogénea con escasos riesgos de fragmentación
- lengua en crecimiento demográfico y parcialmente en crecimiento geográfico
- lengua de comunicación de un continente en rápido crecimiento económico y en proceso de creación de macroestructuras económicas y políticas semejantes a la UE
- lengua que articula una cultura -diversa y a la vez homogénea- de enorme importancia tanto en lo que respecta a la llamada "alta cultura" (por ejemplo 16 premios Nobel<sup>2</sup>) como en la cultura popular. Unas culturas que son vistas como hispánicas/latinas y que se presentan como alternativa a la cultura anglosajona, a veces cuestionada políticamente.

La época en la que vivimos actualmente se caracteriza por el fomento y constitución de un tipo de sociedad que puede definirse como de la información, del conocimiento, y que tiende a globalizarse promoviendo opiniones, visiones del mundo, basadas en la diversidad multicultural. El mundo hispánico con su enorme diversidad cultural, histórica, económica y política es un buen ejemplo de lo dicho con la enorme ventaja de estructurarse, de definirse, en una lengua española muy homogénea, lo que facilita el contacto con y entre todos los ámbitos hispánicos. El español es la lengua franca de todo el continente americano siendo la lengua de la primera minoría estadounidense y sigue siendo la lengua que crece a nivel mundial de forma estable.

---

<sup>2</sup> Los 16 premios Nobel hispánicos :

1. Mario Vargas Llosa 2010 Literatura
2. Rigoberta Menchú Tum 1992 Paz
3. Octavio Paz 1990 Literatura
4. Camilo José Cela 1989 Literatura
5. Óscar Arias Sánchez 1987 Paz
6. Gabriel García Márquez 1982 Literatura
7. Adolfo Pérez Esquivel 1980 Paz
8. Vicente Aleixandre 1977 Literatura
9. Pablo Nerura 1871 Literatura
10. Miguel Ángel Asturias 1967 Literatura
11. Severo Ochoa 1959 Medicina
12. Juan Ramón Jiménez 1956 Literatura
13. Gabriela Mistral 1945 Literatura
14. Carlos Saavedra Lamas 1936 Paz
15. Jacinto Benavente 1922 Literatura
16. José Echegaray 1904 Literatura

Muchas veces nos preguntan, por qué vamos a utilizar recursos y tiempo para aprender español en Noruega si ya sabemos inglés. Las respuestas pueden ser muchas y variadas, me voy a limitar a las de carácter práctico-pragmático:

- Noruega importa mercancías de España por un valor de 10.120.000.000 coronas y exporta por un valor de 18.273.000.000 coronas
- Noruega importa mercancías de Hispanoamérica por un valor de ca 5.700.000.000 coronas y exporta por un valor de 2.800.000.000 coronas<sup>3</sup>

El tejido industrial y cultural de los países hispánicos y de Noruega se basa fundamentalmente en la pequeña y mediana empresa. Los contactos entre las grandes corporaciones internacionales pueden realizarse en inglés, los realizados entre pequeñas y medianas empresas tienen otro carácter y mejoran considerablemente si se conoce la lengua del país anfitrión, en este caso el español. Para establecer relaciones comerciales –por no hablar del establecimiento de proyectos de desarrollo- con los países hispanos es imprescindible aprender el español por razones de mera pragmática cultural y por el deficiente aprendizaje de las lenguas extranjeras en los mencionados países. Lo mismo podemos decir en lo que respecta al establecimiento de acuerdos educativos.

### **En resumen**

Cuando expliquemos el porqué y para qué estudiar el español en Noruega a los alumnos y a sus padres, a nuestros colegas y "jefes", y a la sociedad noruega en general debemos resaltar que:

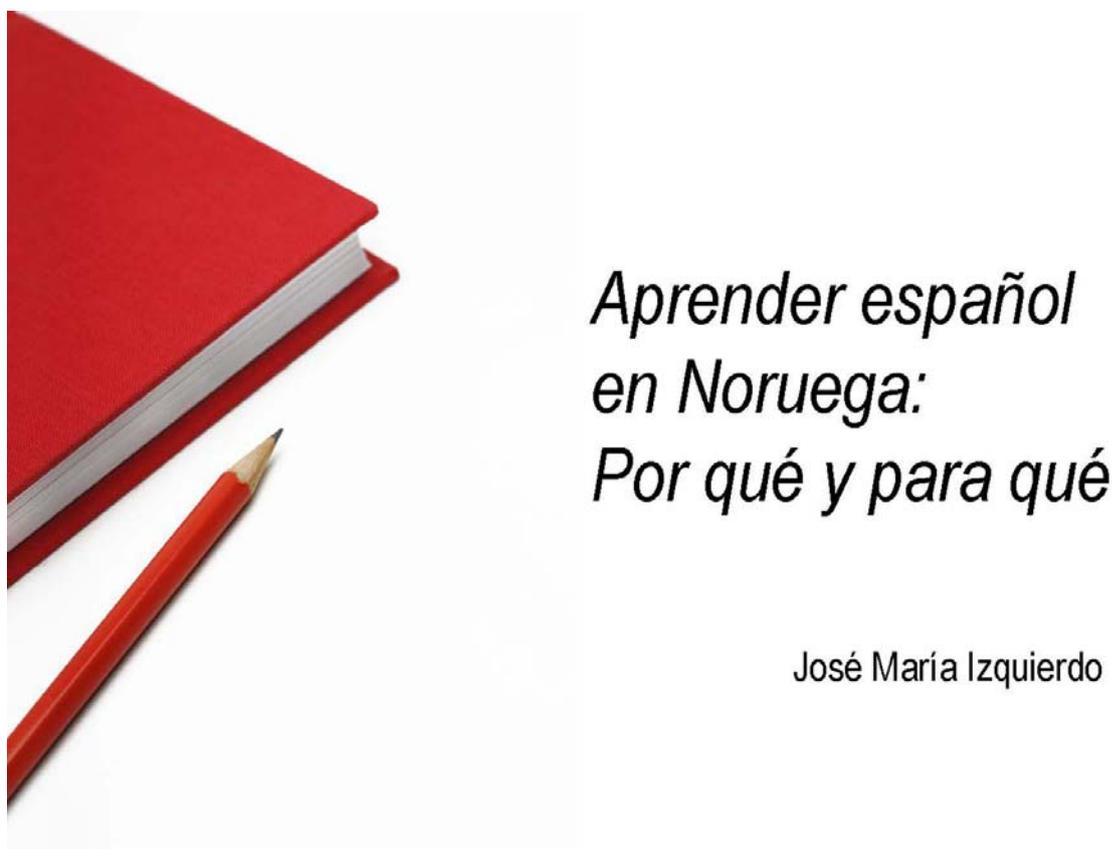
- Es la primera lengua materna a nivel mundial.
- Es la lengua oficial de 21 países.
- Es una lengua en crecimiento como lengua materna y como segunda lengua/lengua extranjera.
- Es la lengua imprescindible si se quiere viajar a esos países comprendiendo sus culturas.
- Es la lengua imprescindible si se quiere establecer negocios en los países hispánicos de economías en crecimiento.
- Es una de las lenguas de la alta cultura al mismo nivel que el italiano, francés, alemán o inglés.

---

<sup>3</sup> 2008, la referencia completa puede verse en diapositiva 12

- Es la lengua de la cultura popular alternativa a la cultura anglosajona dominante.
- Es la lengua oficial de países con buenas estructuras estatales, educativas etc.
- Es la lengua oficial de unos países en los que Noruega y los noruegos ya han establecido vínculos a través de las vacaciones, el comercio o del trabajo de colaboración y la solidaridad.
- Es la lengua más estudiada en las enseñanzas medias en Noruega por delante del alemán y del francés. Los datos indican un constante incremento del número de alumnos que tiende a estabilizarse<sup>4</sup>.

### Presentación en PowerPoint presentada en el congreso



p.j.m.izquierdo@ub.uio.no

---

<sup>4</sup> Diapositivas 10 y 11

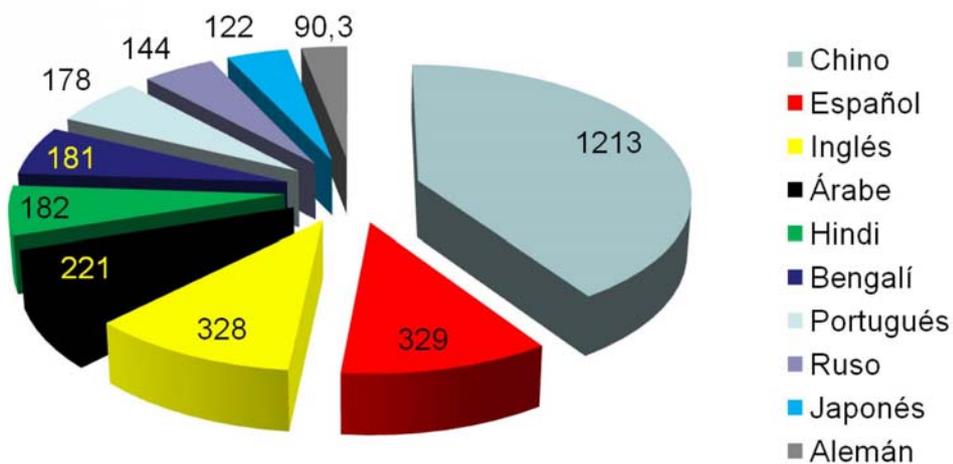
## Algunos datos a recordar



- Hablantes del español: 380 millones
- Primera lengua materna del mundo por delante del inglés  
<http://www.ethnologue.com/>
- La tercera lengua en internet
- Lengua oficial en 21 países
- Cuarto lugar del mundo en cuanto a extensión geográfica (8,9% de la superficie terrestre)
- Área geográfica compacta, contigua salvo en los casos de los continentes europeo y africano

p.j.m.izquierdo@ub.uio.no

## Las 10 lenguas maternas más habladas

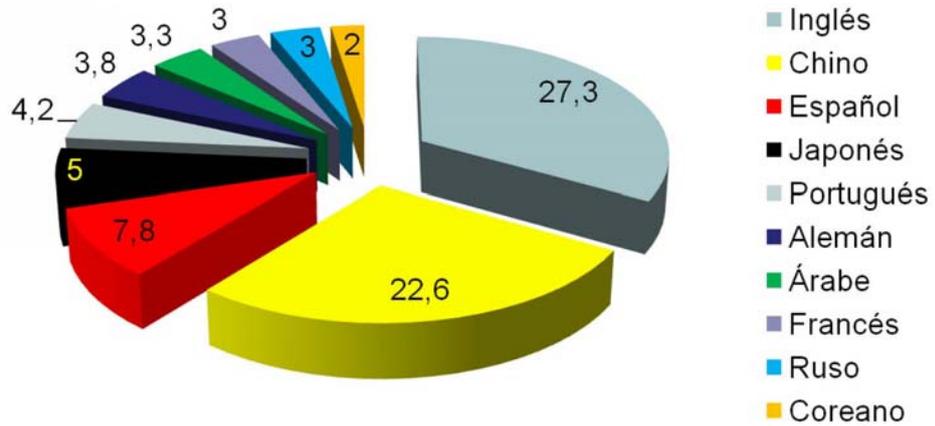


Fuente: [http://www.ethnologue.com/ethno\\_docs/distribution.asp?by=size](http://www.ethnologue.com/ethno_docs/distribution.asp?by=size) (29/11-2010)

p.j.m.izquierdo@ub.uio.no



### Los diez idiomas más utilizados en Internet (30.6.2010)

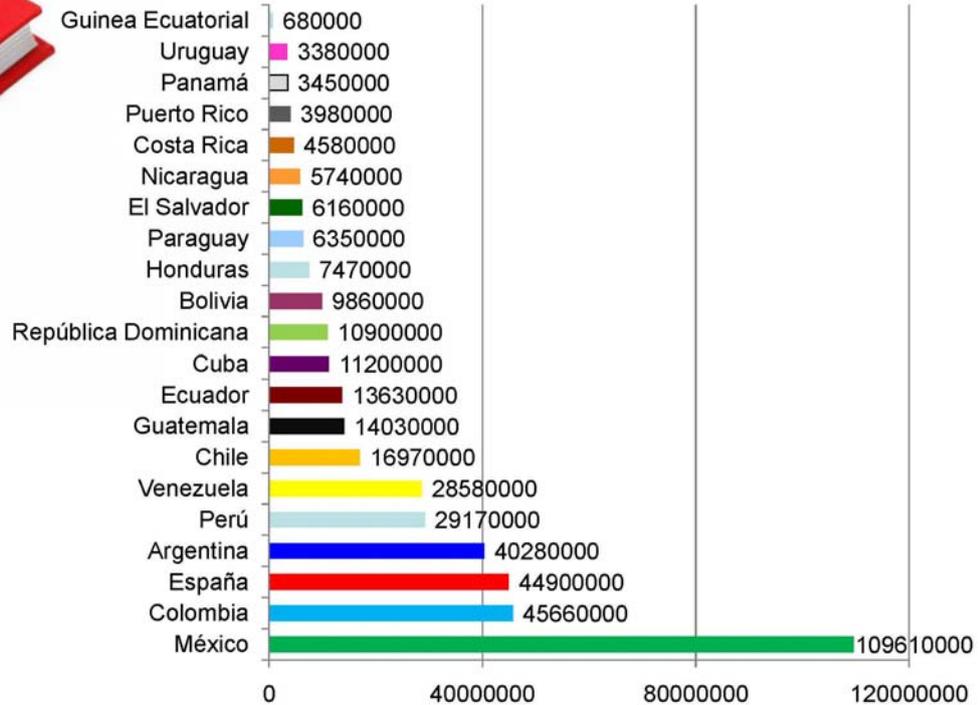


Fuente: <http://www.internetworldstats.com/stats7.htm> (29/11-2010)

p.j.m.izquierdo@ub.uio.no



### Población de los países hispanohablantes



Fuente: *El estado del mundo 2010*. Madrid: Akal, 2009

p.j.m.izquierdo@ub.uio.no



## Más datos a recordar

- Lengua homogénea con escasos riesgos de fragmentación
- Lengua en crecimiento demográfico y parcialmente en crecimiento geográfico
- Lengua de comunicación de un continente en rápido crecimiento económico y en proceso de creación de macroestructuras económicas y políticas semejantes a la UE
- Lengua que articula una cultura -diversa y a la vez homogénea- de enorme importancia tanto en lo que respecta a la llamada "alta cultura" (por ejemplo 16 premios Nobel) como en la cultura popular. Unas culturas que son vistas como hispánicas/latinas y que se presentan como alternativa a la cultura anglosajona, a veces cuestionada políticamente

p.j.m.izquierdo@ub.uio.no



## Más datos a recordar

Los 16 premios Nobel hispánicos :

1. Mario Vargas Llosa 2010 Literatura
2. Rigoberta Menchú Tum 1992 Paz
3. Octavio Paz 1990 Literatura
4. Camilo José Cela 1989 Literatura
5. Óscar Arias Sánchez 1987 Paz
6. Gabriel García Márquez 1982 Literatura
7. Adolfo Pérez Esquivel 1980 Paz
8. Vicente Aleixandre 1977 Literatura
9. Pablo Nerura 1871 Literatura
10. Miguel Ángel Asturias 1967 Literatura
11. Severo Ochoa 1959 Medicina
12. Juan Ramón Jiménez 1956 Literatura
13. Gabriela Mistral 1945 Literatura
14. Carlos Saavedra Lamas 1936 Paz
15. Jacinto Benavente 1922 Literatura
16. José Echegaray 1904 Literatura

p.j.m.izquierdo@ub.uio.no



## El marco

En la actualidad vivimos en sociedades que se definen como

- Sociedad de la información
- Sociedad del conocimiento
- Sociedad global
- Sociedad multicultural
- Sociedad de la diversidad

p.j.m.izquierdo@ub.uio.no



## El idioma español...

- ... representa por sí mismo la funcionalidad de una lengua franca-koiné en todo un continente
- ... es el mejor instrumento para acceder a Iberoamérica y España, a sus culturas y mercados
- ... es un instrumento único para la inmersión en el mundo de lo hispánico
- ... es la lengua de la primera minoría de los EE.UU.
- ... es una lengua en crecimiento a nivel mundial

p.j.m.izquierdo@ub.uio.no



## ¿Y en Noruega?

Tabell 1. Antall elever (i absolutte tall og relativt) per fag (fremmedspråk og språklig fordypning) på 8. trinn i skoleåret 2009-2010 sammenliknet med 2008-2009.

Fag	Elevtall 8. trinn i 2008-2009		Elevtall 8. trinn i 2009-2010	
	Tall	Prosent	Tall	Prosent
Fransk	8701	13,7 %	9411	14,6 %
Russisk	64	0,1 %	56	0,1 %
Spansk	20948	33,1 %	20859	32,4 %
Tysk	16790	26,5 %	16779	26,1 %
Andre fremmedspråk	157	0,2 %	120	0,2 %
<b>Fremmedspråk i alt</b>	<b>46660</b>	<b>73,7 %</b>	<b>47225</b>	<b>73,3 %</b>
Fordypning engelsk	11808	18,6 %	12165	18,9 %
Fordypning norsk	3253	5,1 %	3327	5,2 %
Fordypning andre fs.	155	0,2 %	30	0,0 %
<b>Fordypning i alt</b>	<b>15216</b>	<b>24,0 %</b>	<b>15522</b>	<b>24,1 %</b>
Arbeidslivsfag		0,0 %	320	0,5 %
Ikke oppført i GSI <sup>1</sup>	1446	2,3 %	1334	2,1 %
<b>I alt</b>	<b>63322</b>	<b>100,0 %</b>	<b>64401</b>	<b>100,0 %</b>

<sup>1</sup> Samlet antall elever for fagene i oversikten for fremmedspråk og språklig fordypning (tabell H i GSI) er noe lavere enn samlet antall elever på 8. trinn. Dette kan skyldes at noen elever er fritatt for undervisning i disse fagene og av den grunn ikke har blitt oppført i tabellen. Forskjellen kan også skyldes feil ved innrapportering av tallene fra skolene til GSI.

p.j.m.izquierdo@ub.uio.no



## ¿Y en Noruega?

Tabell 2. Antall elever (i absolutte tall og relativt) per fag (fremmedspråk og språklig fordypning) på 8. trinn i skoleåret 2007-2008, 9. trinn i 2008-2009 og 10. trinn i 2009-2010.

Fag	8. trinn 2007-2008		9. trinn 2008-2009		10. trinn 2009-2010	
	Tall	Prosent	Tall	Prosent	Tall	Prosent
Fransk	9517	15,2 %	8699	13,8 %	8175	12,9 %
Russisk	55	0,1 %	41	0,1 %	32	0,1 %
Spansk	21261	34,0 %	19200	30,5 %	17791	28,0 %
Tysk	15661	25,0 %	14617	23,2 %	14050	22,1 %
Andre fremmedspråk	110	0,2 %	115	0,2 %	110	0,2 %
<b>Fremmedspråk i alt</b>	<b>46604</b>	<b>74,5 %</b>	<b>42672</b>	<b>67,7 %</b>	<b>40158</b>	<b>63,2 %</b>
Fordypning engelsk	10454	16,7 %	14143	22,4 %	15970	25,1 %
Fordypning norsk	2800	4,5 %	4669	7,4 %	5605	8,8 %
Fordypning andre fs.	217	0,3 %	150	0,2 %	58	0,1 %
<b>Fordypning i alt</b>	<b>13471</b>	<b>21,5 %</b>	<b>18962</b>	<b>30,1 %</b>	<b>21633</b>	<b>34,1 %</b>
Arbeidslivsfag		0,0 %		0,0 %		0,0 %
Ikke oppført i GSI	2508	4,0 %	1396	2,2 %	1714	2,7 %
<b>I alt</b>	<b>62583</b>	<b>100,0 %</b>	<b>63030</b>	<b>100,0 %</b>	<b>63505</b>	<b>100,0 %</b>

Innholdet i dette notatet kan brukes fritt, men det skal alltid henvises til kilden (Nasjonalt senter for fremmedspråk i opplæringen – Notat 1/2010). Mer informasjon fåes hos FoU-koordinator Gerard Doetjes (tlf. 69 21 58 36).

p.j.m.izquierdo@ub.uio.no



## ¿Y en Noruega?

- Noruega importa mercancías del resto del mundo por un valor de 504.481.000.000 coronas y exporta por un valor de 959.002.000.000 coronas
- Noruega importa mercancías de España por un valor de 10.120.000.000 coronas y exporta por un valor de 18.273.000.000 coronas
- Noruega importa mercancías de Hispanoamérica por un valor de ca 5.700.000.000 coronas y exporta por un valor de 2.800.000.000 coronas

Fuente: Statistisk sentralbyrå. <http://www.ssb.no/muh/mu2008/tab14.htmlh> (consultada: 7/9-2010)

p.j.m.izquierdo@ub.uio.no



## ¿Y en Noruega?

Para establecer relaciones comerciales –por no hablar del establecimiento de proyectos de desarrollo- con los países hispanos es imprescindible aprender el español por razones de mera pragmática cultural y por el deficiente aprendizaje de las lenguas extranjeras en los mencionados países. Lo mismo podemos decir en lo que respecta al establecimiento de acuerdos educativos.

España es actualmente la novena economía mundial y los países hispanoamericanos –algunos de ellos- están en procesos de rápido crecimiento.

La implantación del llamado proceso de Bolonia facilita la internacionalización de los estudios y el español es una de las lenguas mundiales más importantes con relativamente buenas instituciones educativas.

p.j.m.izquierdo@ub.uio.no



## Comentarios finales

Cuando expliquemos el porqué y para qué estudiar el español en Noruega a los alumnos y a sus padres, a nuestros colegas y "jefes", y a la sociedad noruega en general debemos resaltar que:

- Es la primera lengua materna a nivel mundial
- Es la lengua oficial de 21 países
- Es una lengua en crecimiento como lengua materna y como segunda lengua/lengua extranjera
- Es la lengua imprescindible si se quiere viajar a esos países comprendiendo sus culturas
- Es la lengua imprescindible si se quiere establecer negocios en los países hispánicos de economías en crecimiento
- Es una de las lenguas de la alta cultura al mismo nivel que el italiano, francés, alemán o inglés
- Es la lengua de la cultura popular alternativa a la cultura anglosajona dominante
- Es la lengua oficial de países con buenas estructuras estatales, educativas etc.
- No es sólo una lengua de vacaciones-charter, para eso basta con la mímica y la inteligencia social de los hispanos ;-)

p.j.m.izquierdo@ub.uio.no

**Lær spansk** • [www.anpenorge.no](http://www.anpenorge.no)  
**Den norske spansklærerforeningen**

